

Типология глаголов ‘толкать’ и ‘тянуть’ в славянских языках

Алина Ю. Шерстюк

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»,

Москва, Россия, asaveleva@hse.ru

Настоящее исследование является продолжением лексико-типологического изучения глаголов каузированного перемещения объекта, относящихся к семантическим зонам ‘толкать’ и ‘тянуть’. Подробное описание рассматриваемых семантических областей и их границ уже проводилось ранее [Савельева 2017]. В настоящей работе мы использовали довольно специфический для типологии материал – данные близкородственных идиомов, а именно 8 славянских языков: русского, украинского, болгарского, сербского, хорватского, македонского, польского, словацкого. Обычно типология избегает родственных связей внутри одной выборки. Тем не менее, в лексической сфере изучение генетически близких языков, напротив, открывает дополнительные исследовательские возможности (ср., например, исследование русских и польских глаголов вращения [Рахилина, Прокофьева 2004]). Так, сравнение семантики когнатов позволяет дополнить синхронный анализ диахронической составляющей и выявить некоторые возможные пути эволюции лексических систем.

В частности, к любопытным примерам подобной эволюции относятся такие случаи расхождения когнатов, при которых они оказываются разведены по разным семантическим классам, ср. рус. *тыкать* как глагол агрессивного воздействия и его болгарский когнат *тикам*, относящийся к полю каузированного перемещения (‘толкать’). Такого рода эффекты любопытны с точки зрения теории семантического поля.

Как известно, изначальная концепция семантического поля подразумевает, что лексика состоит из закрытых непересекающихся множеств лексем, которые имеют четко очерченные границы [Trier 1931]. В принципе пересечение границ допускается, но прежде всего при метафорических сдвигах. Между тем, проницаемость границ между полями заведомо не ограничивается метафорами.

В основе этой проницаемости часто лежит смежность ситуаций, иными словами, можно было бы говорить о метонимии как основе подобных сдвигов. Однако метонимия по определению предполагает переход внутри поля и не допускает пересечения межполевых границ. Таким образом, теоретический статус подобных переходов еще только предстоит определить. Вместе с тем, прежде чем это можно будет сделать, необходимо накопить достаточный эмпирический материал и, в частности, понять, какие поля могут в принципе оказываться смежными друг с другом. Некоторые наблюдения в этой связи были ранее сделаны для глаголов падения, см. [Рахилина и др. 2020]. В нашей работе на материале славянских языков мы проанализируем, с какими областями могут обнаруживать смежность зоны 'тянуть' и 'толкать'.

В качестве метода исследования был выбран фреймовый подход, предложенный в [Рахилина, Резникова 2013]. В соответствии с этой методикой на первом этапе происходит анализ сочетаемости слов, с помощью которого выделяются прототипические ситуации (т.е. фреймы) для исследуемого поля. Выявленные фреймы служат основой для составления анкеты, необходимой для работы с носителями разных языков. Параллельно с опросом информантов осуществляется корпусный и словарный анализ лексем, относящихся к изучаемой зоне. В ходе настоящей работы мы использовали преимущественно Национальный корпус русского языка и корпуса славянских языков на платформе Sketch Engine. Кроме того, были проанализированы данные толковых и этимологических словарей.

Проведенный анализ показал, что смежными по отношению к зонам 'тянуть' и 'толкать' могут быть прежде всего ситуации, предполагающие манипуляции с контейнером. Соответственно, семантика 'тянуть' связана с извлечением из контейнера, а 'толкать' - с помещением в контейнер. Кроме того, зона 'толкать' сходится с идеей агрессивного воздействия на объект. Эти связи между семантическими зонами прослеживаются на разных уровнях.

Во-первых, глаголы со значением 'тянуть' и 'толкать' развивают синхронную полисемию, покрывая одну или несколько смежных областей. Так, например, польский глагол *pchać/ pchnąć* 'толкать' используется как ядерный для этого поля глагол каузированного перемещения (*pchać wózek bagażowy* 'толкать багажную тележку'), так и в зоне удара при помощи инструмента (*Watson pchnął go nożem* 'Ватсон ударил его ножом'), ср. с русским, где для передачи этих смыслов используются различные

лексемы *толкать* и *ударять*. В качестве примеров для зоны ‘тянуть’ можно рассмотреть ситуации, затрагивающие манипуляции с контейнерами. Доминантные глаголы анализируемого поля могут использоваться для извлечения объектов из контейнера: ср. русск. *из болота тащить бегемота* и словен. *vleči zamašek iz steklenice* ‘вытащить пробку из бутылки’. Отметим, что идея применения силы со стороны субъекта в таких контекстах обычно сохраняется, что и сближает эти ситуации с прототипическим значением поля. Однако, эти же глаголы могут расширять свою семантику и описывать извлечение, не связанное с применением усилий: русск. *вытащить вещи из шкафа*, словен. *izvlecite ključe iz žepa* ‘вытащить ключи из кармана’.

Во-вторых, как мы уже отмечали, когнаты могут оказываться в различных смежных зонах. В этом случае мы наблюдаем как бы следующую стадию тех процессов, которые мы отмечаем при синхронной полисемии - глагол не только развивает дополнительное значение, но и утрачивает исходное, полностью перемещаясь в новую для себя зону. Таким образом, например, ведут себя глаголы с праславянским корнем **vaditi*. Изначально этот корень означал каузированное перемещение [Derksen 2008], ср., например, русский когнат *водит* в значении направления чьего-либо движения. Постепенно утратив эту семантику, в некоторых языках он стал описывать ситуации извлечения объектов из контейнера: ср., хорватский *vadimo iz kalupa* ‘достаем из формы для выпечки’.

Литература

Прокофьева, Рахилина 2004 – Прокофьева И.А., Рахилина Е. В. Родственные языки как объект лексической типологии: русские и польские глаголы вращения // Вопросы языкознания. 2004. № 1. С. 60-78.

Рахилина, Резникова 2013 – Рахилина Е.В., Резникова Т.И. Фреймовый подход к лексической типологии // Вопросы языкознания. 2013. № 2. С. 3-31.

Рахилина и др. 2020 – Рахилина Е.В., Резникова Т.И., Рыжова Д.А. (ред.) Типология глаголов падения. Acta Linguistica Petropolitana. Труды института лингвистических исследований. 2020. Т. XVI. 1096 с.

Савельева 2017 – *Савельева А.Ю.* Глаголы семантических зон 'толкать' и 'тянуть' в типологической перспективе // Проблемы компьютерной лингвистики и типологии: Сборник научных трудов. 2017. № 6. 142-152.

Derksen 2008 – *Derksen R.* Etymological Dictionary of the Slavic Inherited Lexicon: “*voditi” // *Leden Indo-European Etymological Dictionary Series 4.* Leiden/Boston: Brill, 2008. 523 p.

Trier 1931 – *Trier J.* Der deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes: die Geschichte eines sprachlichen Feldes. Germanische Bibliothek: Abteilung 2, Untersuchungen und Texte, 1931.